

ACC 10000/125/316

90/2/PAT

SUGGESTED LEAFLET FOR RUSSIAN CITIZ

Feb. - Mar. 1945

OGGESTED LEAFLET FOR RUSSIAN CITIZENS

Feb. - Mar. 1945

Security Div	26 1/2
Pats	28 1/2
CA Sect	28 1/2
Pats	2 1/3

FILE

90/2/PAT

MINUTE SHEET No. 2

DATE

PAGE

6.

Note

a) Col Gripps - Lt Col Craig spoke 2 March
re min 5.(b) No objection to (1A); ask
No 1 Special Force if present moment
suitable for distribution, & whether it
would be practicable to distribute it.
(c) Col Gripps suggests 3 for circulation
to Russians in liberated areas.

2 Mar 45

A. Proby for Lead

7.

Note

Spoke Major Gibson re 6 (b) above.
He states that a very similar
leaflet is already being distributed
on the other side of the line, &
it would appear redundant to issue
(1B)

3 March 45

A.P.

913

90/2/PAT

DATE

MINUTE SHEET No. 2

PAGE

6.

Note

- a) Col Gripps - Lt Col Craig spoke 2 March
re min 5.(b) No objection to (1A); ask
No 1 Special Force if present moment
suitable for distribution, & whether it
would be practicable to distribute it.
(c) Col Gripps suggests 3 for circulation
to Russians in liberated areas.

2 Mar 45

A. Proby for Lind

7.

Note

Spoke Major Gibson re 6 (b) above.
He states that a very similar
leaflet is already being distributed
on the other side of the line, so
it would appear redundant to issue
(1B)

3 March 45

A.P.

913

TO: CSO for VP.

1. PRO offer no objection to distribution of the Russian leaflet, translation at folio 1B. See Minute (3).

2. However, Public Safety present in folio 2 certain objections.

3. Moreover, they have indicated what seems to be appropriate action:

- a) consultation with Propaganda Chief PWB
- b) submitting to AFHQ.

4. I recommend that we submit to AFHQ where they should have PWB agencies and so we can get a decision there from those concerned, *on all points*

28 Feb 45.

W. A. S. Dollard
WILLIAM A.S. DOLLARD
Major

FILE

MINUTE SHEET No. 1

DATE

PAGE

23/2/45

(1)

Note for Col. Craig.

It is my belief that the matter concerns either P.W.B. or Security Branch.

Stam
Col. Guido Mava.

24 Feb 45-

(2)

To P.R.O.

File

May we have your comments please.

W. S. Lee *Reinold*
Executive Officer, Patriotic Branch.

25 Feb. 45

E.O. Patriotic Branch.

P.R.O. sees no objection if

P.W.B. and Security agree.

W. S. Lee

(4)

Security

(1) passed to you for consideration please. If you have no objection to the proposal, please pass to P.W.B. for similar action.

A. Pasby for Cmd
Director, Patriotic Branch.

(5)

Civil Affairs Section

26 Feb 45

24 Feb 45

(2)

To P.R.O.

Folio 1

May we have your comments please.

1.

W. S. Jones

Executive Officer, Patrols Branch

(3)

E.O. Patrols' Branch.

P.R.O. sees no objection if

P.W.B. and Security agree.

J.B.B.

(4)

Security

(1) passed to you for consideration please. If you have no objection to the proposal, please pass to P.W.B. for similar action.

1

R. P. S. for Cud

to Director, Patrols Branch.

(5)

Civil Affairs Section

Ref (1). May advice be given on future action please?

Comments from P.R.O. at min 3 - from Security at folio (2).

V.S.

2

26 Feb 45

28 Feb 45

R. P. S.

H. C. H.

Director Patrols Branch

432

22

90/2

5

Translated by J.D.R.

FROM : Presidency of the Council, Patriots Office
TO : The Russian Military Mission in Italy, Rome.
AND FOR INFORMATION
TO : HQ. AC. Patriots Branch, Rome
REF : 1897
DATE : 15 March 1945.

In confirmation of the verbal request put forward by Col. Jakovlev we wish to inform the Russian Military Mission of the communication of A.C. Patriots Branch.

We await your decisions concerning the suggested ~~d~~istribution of the message published by "Union Jack".

THE CHIEF OF THE OFFICE

(signed)

BERNABO'

M.P.

/mfg.

EN MARCA for Nov. 21/3/45

AMMINISTRAZIONE REGIONALE
CIVIL AFFAIRS SECTION
PATRIOTS BRANCH

Per : 20/2/247

OCCORRENTO : Volontari di propaganda

Allegato : Presidenza del Consiglio
Ufficio Patrioti

2 marzo 1945

1. Riferimento foglio n. 1632/7.7. datato 13 febbraio 1945, pari o eguito di codesto Ufficio.
2. Ci risulta che volontari essi simili a quello trasmessi vengono già distribuiti oltre le linee e pertanto ogni nuova azione in tal senso verrebbe ad essere eccessiva, oltre ad incorrere nella possibilità di dar luogo a confusioni.
3. Per quanto riguarda la possibilità di distribuire il volantino in zone recentemente liberate, si ritiene che il mese già recentemente pubblicato nell' "Union Jack" (di cui si allega una copia) sarebbe più opportuno e più utile in quanto indica quali debbano essere i paesi che i cittadini russi in questa parte dell'Italia avrebbero effettivamente se vogliono tornare a casa.

S. GRUB
Lt. Colonel,
Director Patriots Branch

ST/111
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
UFFICIO PATRIOTI
1997/7.7. di prot.
Data, 13 marzo 1945

ALLA MISSIONE AMBITATA RUSSA IN ITALIA
Via Montenapoleone, 130
e per conoscenza:
ALLA C. - PATRIOTS BRANCH

In relazione alla richiesta verbale fatta dal Col. Jakovlev, si porta a conoscenza di codesta Missione quanto comunicato dall' "U.C. - Patriots Branch".

Si resta in attesa di conoscere le decisioni di codesta stessa Missione in merito alla proposta distribuzione del materiale pubblicato nell' "Union Jack".

1890

Presidenza del Consiglio
Ufficio Patrioti

1. Riferimento foglio n. 1622/7.7. datato 14 febbraio 1930, pari
oggetto di codesta Ufficio.
2. Ci rendiamo che volantini assai simili a quello trasmesso venivano
già distribuiti oltre le linee e pertanto ogni nuova azione in tal
senso verrebbe ad essere eccessiva, oltre ad incorrere nella possi-
bilità di dar luogo a confusioni.
3. Per quanto riguarda la possibilità di distribuire il volantino in
zone recentemente liberate, si ritiene che il messaggio recentemente
pubblicato nell' "Union Jack" (di cui si allena una copia) sa-
rebbe più opportuno e più utile in quanto indica quali debbano esse-
re i paesi che i cittadini russi in questa parte dell'Italia debbo-
no effettivamente se vogliono tornare a casa.

P. CRISTO
Lt. Colonel,
Director Patriotic Branch

CR/CR

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEL MINISTRI
UFFICIO PATRIOTI

Trans 2/3
Roma, 10 FEB 1930

1897/7.7. di cont.

ALLA MISSIONE MILITARE RUSSA IN ITALIA
Via Montenapoleone, 150
e per conoscenza:
ALL'U.C. - PATRIOTIC BRANCH

R U S S A
S O V I E T

In relazione alla richiesta verbale fatta dal Col. Jakovlev,
si porta a conoscenza di codesta Missione quanto comunicato dal-
l'U.C. - Patriotic Branch.

Si resta in attesa di conoscere le decisioni di codesta Mis-
sione in merito alla proposta distribuzione del messaggio
pubblicato nell' "Union Jack".

911
UFFICIO PATRIOTI
(Gen. Col. Carlo Bernabè)



HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
CIVIL AFFAIRS SECTION
PATRIOTS BRANCH

Ref : 90/2/PAT

8 March 1945

Subject: Propaganda leaflets.

To : Presidency of the Council,
Patriots Office.

1. Ref. your 1652/RT. dated 19 Feb. 1945
2. It is understood that a leaflet very similar to the one forwarded by you is already being distributed on the other side of the line, and any further action would therefore seem redundant and possibly liable to cause confusion.
3. With regard to the proposal to distribute the leaflet in newly liberated areas. It is considered that the message recently published in the "Union Jack" (copy attached) would be more suitable for circulation and more useful in that it indicates the action that should be taken by Russians in this part of Italy, who wish to return home.

F. Craig
F. CRAIG,
Lt. Colonel,
Director,
Patriots Branch.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
CIVIL AFFAIRS SECTION
PATRIOTS BRANCH

Ref : 90/2/PAT

3 Marzo 1945

Oggetto : Volantini di propaganda.

Alla : Presidenza del Consiglio,
Ufficio Patrioti.

1. Riferimento foglio n. 1652/RT. datato 19 Febbraio 1945, pari oggetto di codesto Ufficio.
2. Si risulta che volantini assai simili a quello trasmessoci vengono già distribuiti oltre le linee e pertanto ogni nuova azione in tal senso vorrebbe ad essere eccessiva, oltre ad incorrere nella possibilità di dar luogo a confusioni.
3. Per quanto riguarda la possibilità di distribuire il volantino in zone recentemente liberate, si ritiene che il messaggio recentemente pubblicato nell' "Union Jack" (di cui si allega una copia) sarebbe più opportuno e più utile in quanto indica quali debbano essere i paesi che i cittadini russi in questa parte dell'Italia debbono effettuare se vogliono tornare a casa.

WKE
F. CRAIG,
Lt. Colonel,
Director,
Patriots Branch.

909

/mlc.

EXTRACT FROM "UNION JACK" 2 March 1945.

APPEAL TO SOVIET CITIZENS IN ITALY.

Colonel RUMINI, Delegate of the Representative CPC, URS, for Repatriation of the Soviet Citizens, has asked "Union Jack" to communicate the following to all citizens of the Soviet Union who found themselves in Italy during the war against Hitler's Germany.

"The Soviet Government is taking all the necessary steps to realise as soon as possible the ardent desire of all the Soviet citizens in foreign countries to return to their homeland.

"All those who will return home will be treated with the maximum of care and attention. They will be given due material assistance and support in establishing their living conditions, medical care, possibility to study, etc.

"Even those of the Soviet citizens who under German oppression and terror has acted contrarily to the interests of the Soviet Union will not be made responsible if they will honestly fulfil their duty on their return home.

"Citizens of the Soviet Union now in Italy. To complete the necessary formalities in order to return home, you must all present yourselves to the following centres :

ROME : Via Nomentana 130 (Central Office).

NAPLES : Vomero, Via Velliarlo Corenzio 35, App.16.

BARI : Via Giuseppe Bozzi 26.

"All those who will decide to return home are guaranteed at the gathering centres free meals, clothes and accommodation".

Appeal to Soviet citizens in Italy

COLONEL RUMIN, Delegate of the Representative CPC, USSR, for Repatriation of the Soviet Citizens, has asked Union Jack to communicate the following to all citizens of the Soviet Union who found themselves in Italy during the war against Hitler's Germany:

"The Soviet Government is taking all the necessary steps to realize as soon as possible the ardent desire of all the Soviet citizens in foreign countries to return to their homeland.

"All those who will return home will be treated with the maximum of care and attention. They will be given due material assistance and support in establishing their living conditions, medical care, possibility to study, etc.

"Even those of the Soviet citizens who, under German oppression and terror, had acted contrarily to the interests of the Soviet Union will not be made responsible if they will honestly fulfil their duty on their return home.

"Citizens of the Soviet Union now in Italy! To complete the necessary formalities in order to return home, you must all present yourselves to the following centres:

"ROME: Via Nomentana 130 (Central Office)

"NAPLES: Vomero, Via Bolisario Corenzio 33, App. 16.

"BARI: Via Giuseppe Dozza 26.

"All those who will decide to return home are guaranteed at the gathering centres free meals, clothes and accommodation."

3

Union Jack
Stars & Stripes - 2 March 45-

906

172

28 FEB Recd 90/2

2

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
A.P.O. 394
PUBLIC SAFETY SUB COMMISSION
SECURITY DIVISION

REF : SD/650.1

27 February 1945

SUBJECT : Propaganda leaflets

TO : Patriots Branch A.C.

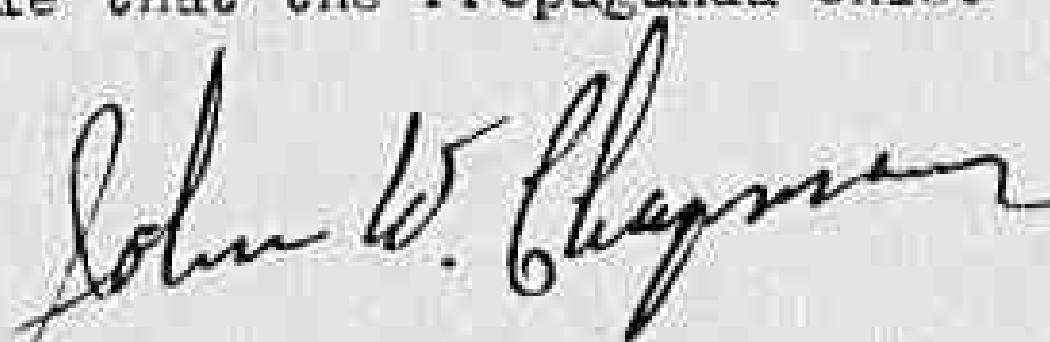
1. The leaflet in question appears to containing nothing objectionable on security grounds.

2. It is strongly felt that the proposed method of distribution is open to considerable objection one being that such a channel of communication could be used for the distribution of material of a less desirable nature, and in addition it is possible that the leaflets might be used for purposes other than those intended.

3. It is also suggested that this a matter for AFHQ and that no sanction can be given without their authority.

4. It is considered unlikely that AFHQ, if it approved at all, would sanction the distribution of leaflets in forward areas or through the Italian authorities.

5. It is considered advisable that the Propaganda Chief PNB be consulted.



JOHN W. CHAPMAN,
Colonel J.A.G.D.,
Director Public Safety,
Sub Commission.

CBH/nb

905

88

10/2

Translated by J.d.R.

FROM : Presidency of the Council, Patriots Office
TO : A.C. Patriots Branch, Rome.
REF : 1652/R.T.
DATE : 19 Feb, 45
SUBJECT : Propaganda leaflets.

An officer of the Russian Mission in Italy has reported to this Office asking that the attached leaflet should be distributed by our Military Representatives to any Russian citizens who may to be found in the newly liberated areas, and also if possible, have them sent over the lines.

Before granting the above request, this office wishes to know if A.C. HQ. has any objections to the distribution of these leaflets.

THE CHIEF OF THE PAT.OFFICE

(signed)

Berrabò.

904

88

23 FEB Recd

To Capt. di Robbant
for trans. 22/2/1945
Trans 23/2
Johet

ST/Taf

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
UFFICIO PATRIOTI

No 1652 /R.T. di prof.

Roma, 19 Febbraio 1945

OGGETTO: Volantini di propaganda.

ALL'A.C. = PATRIOTS BRANCH

R O M A

Un Ufficiale della Missione Russa in Italia si è presentato a questo Ufficio pregando di far distribuire, tramite i nostri Ufficiali rappresentanti, l'allegato volantino, ai cittadini russi che venissero eventualmente trovati nelle zone che saranno liberate e, avendone la possibilità, inviarlo anche oltre le linee.

Prima di aderire alla richiesta, questo Ufficio chiede se nulla osta da parte di codesta A.C. alla distribuzione dei volantini in questione.

IL CAPO UFFICIO PATRIOTI

Gen. Col. Siro Bernabò



ALL'A.C. = PATRIOTS BRANCH

R C M A

Un Ufficiale della Missione Russa in Italia si è presentato a questo Ufficio pregando di far distribuire, tramite i nostri Ufficiali rappresentanti, l'allegato volantino, ai cittadini russi che verissero eventualmente trovati nelle zone che saranno liberate e, avendone la possibilità, inviarlo anche oltre le linee.

Prima di aderire alla richiesta, questo Ufficio chiede se nulla osta da parte di codesta A.C. alla distribuzione dei volantini in questione.

IL CAPO UFFICIO PATRIOTS
Col. Siro Bernabò



903

Смерть немецким оккупантам!

СОВЕТСКИЕ ГРАЖДАНЕ, угнанные на чужбину!

Немцы сделали вас пленниками. Они оторвали вас от Родины, угнали в тяжелое фашистское рабство. В плену вы на себе испытали, как тяжела и горька жизнь в неволе.

РОДИНА ПОМНИТ ВАС! Она знает ваши страдания и муки. Она делала и делает все для того, чтобы скорее разгромить гитлеровскую Германию и ее армию, вырвать вас из неволи и вернуть домой.

ВЫ ДОЛЖНЫ ЗНАТЬ, что за годы войны немало тяжёлых испытаний пережил советский народ. Но беспримерные трудности войны не сломили, а еще более закалили его. Он стал еще более могучим и сильным, еще более сплотился вокруг своего любимого вождя — великого **СТАЛИНА**, вокруг своей родной большевистской партии и советского правительства. Доблестная Красная Армия достойно выполнила свой патриотический долг и освободила нашу отчизну от врага. Мы, ваши кровные братья, с гордостью и великой радостью сообщаем вам:

**ОТНЫНЕ И НАВСЕГДА НАША ЗЕМЛЯ СВОБОДНА
ОТ ГИТЛЕРОВСКОЙ НЕЧИСТИ.**

**ВОЙНА ИДЕТ ТЕПЕРЬ НА НЕМЕЦКОЙ
ЗЕМЛЕ.**

С востока, с запада и юга враг зажат в стальные тиски. Недалек тот день, когда Красная Армия вместе с армиями наших союзников завершит разгром немецкой армии, добьет фашистского зверя в его собственном логове и водрузит над Берлином знамя победы.

Истекая кровью, раненый фашистский зверь бешено сопротивляется. Он стремится затянуть войну, отсрочить свою неизбежную гибель. Попирая законы и нарушая международное право, германская военщина идет на всякие подлости. Мы знаем, что избиениями и угрозами гитлеровцы заставляют вас в Италии строить для немецкой армии укрепления и дороги, подвозить боеприпасы на огневые позиции.

НАСТАЛО ВРЕМЯ ДЕЙСТВОВАТЬ И ВАМ!

Бросайте работать на немецкую армию. Уходите из лагерей и казарм в горы и леса, доставайте оружие, создавайте партизанские отряды. На территории Северной Италии, Голландии и других стран Европы, оккупированных еще немцами, такие партизанские отряды уже действуют. Они бьют немцев и устанавливают связь с войсками наших союзников. Следуйте примеру партизан!

ПОМНИТЕ! В Италии, Румынии, Франции, Англии, Бельгии и во многих других странах имеются представители советского правительства, занимающиеся делом возвращения советских граждан на Родину. Они помогут вам вернуться в родные места. Многие ваши соотечественники уже приехали домой. Спешите и вы.

РОДИНА-МАТЬ ЖДЕТ ВАС!

Она встретит вас, многострадальных детей своих, вниманием и заботой. Она залечит ваши раны, взыщет за них полной мерой с кровавых гитлеровских палачей.

Уполномоченный Совнаркома СССР по делам репатриации советских граждан из Германии и оккупированных ею стран

При переходе линии фронта на сторону воинских частей наших союзников скажите: по-английски — **АЙ ЭМ РАШЭН!** или по-французски — **ЖЕ-СЮИ РЮС!**, что означает — **Я РУССКИЙ!**

SOVIET CITIZENS WHO HAVE BEEN DEPORTED FROM
YOUR COUNTRY.

The Germans have captured you, and deported you from your country. They have enslaved you. While prisoners you saw how heavy life under the Germans can be. Your country does not forget you. Your country knows your hardships and does every thing to beat Hitlerite Germany to release you and allow you to return to your homes. You must know that during the war the sufferings of the Soviet People were very great, but they have not weakened it. It has become even stronger through its connections with Stalin with the Bolshevik party and with the Soviet Government. The Red Army has done its duty and has freed our Country from the enemy! We, your brothers, can now say for ever "Our country is freed from the Germans. Now war is on German land".

The day in which the Red Army, together with our Allies, will defeat Germany and will hoist the flag of victory on Berlin, is not far away.

The fascist beast is still resisting, it wants to delay its death. We know that the Hitlerites force you to do fortifications for the German Army in Italy, and to help the German troops. Time of action has come also for you. Abandon the work for the Germans, escape from camps and barracks in the mountains and in the woods, create partisan units.

In eastern Italy, in Holland, and in other German occupied countries, those units are already operating. They fight against the Germans and maintain liaison with our Allies. Many of your compatriots have already returned to their homes. You too shall hurry - your mother and father await you. They follow you with attention and care, They will help you in avenging yourself of the sufferings which the Germans have inflicted upon you.

THE REPRESENTATIVE OF THE COUNCIL OF COMMISSARS
OF THE U.R.S.S. PEOPLE FOR THE REPATRIATION OF
SOVIET CITIZENS FROM GERMANY AND OCCUPIED
TERRITORIES.

Cittadini sovietici presi con la forza dal loro paese.

I tedeschi vi hanno fatto prigionieri, vi hanno trascinati lontano dalla vostra Patria, vi hanno fatto schiavi. Durante la prigionia avete visto come è pesante la vita sotto i tedeschi. La Patria vi ricorda. La Patria conosce le vostre sofferenze. Essa fa tutto per infliggere al più presto la sconfitta alla Germania hitleriana per liberarvi dalla prigionia e farvi ritornare alle vostre case. Dovete sapere che durante la guerra il popolo sovietico ha subito molte sofferenze, ma queste non lo hanno indebolito. Esso è diventato ancora più forte per il suo collegamento con Stalin, col Partito bolscevico e con il Governo sovietico. L'Esercito rosso ha compiuto il suo dovere ed ha liberato la nostra Patria dal nemico. Noi, vostri fratelli, con orgoglio possiamo dire adesso per sempre: "La nostra Patria è liberata dai tedeschi. Adesso la guerra è sul territorio tedesco."

Non è lontano il giorno in cui l'esercito rosso assieme coi nostri alleati sconfiggerà la Germania e a Berlino farà sventolare la bandiera della Vittoria. La bestia fascista ancora resiste molto. Essa vuole allontanare la sua morte. Noi sappiamo che gli hitleriani vi fanno fare in Italia le fortificazioni per l'esercito tedesco, aiutare le truppe tedesche. E' tempo che anche voi agiate. Lasciate il lavoro a favore dell'esercito tedesco, fuggite dai campi e dalle caserme nelle montagne e nelle foreste, create dei reparti partigiani. Sul territorio dell'Italia orientale, in Olanda e negli altri paesi occupati dai tedeschi agiscono già questi reparti. Essi combattono contro i tedeschi e fanno collegamento con le truppe dei nostri alleati. Molti già dei vostri compatrioti sono ritornati a

1904

tutto per infliggere al più presto la sconfitta alla Germania hitleriana per liberarvi dalla prigionia e farvi ritornare alle vostre case. Dovete sapere che durante la guerra il popolo sovietico ha subito molte sofferenze, ma queste non lo hanno indebolito. Esso è diventato ancora più forte pel suo collegamento con Stalin, col Partito bolscevico e con il Governo sovietico. L'Esercito rosso ha compiuto il suo dovere ed ha liberato la nostra Patria dal nemico. Noi, vostri fratelli, con orgoglio possiamo dire adesso per sempre: "La nostra Patria è liberata dai tedeschi. Adesso la guerra è sul territorio tedesco."

Non è lontano il giorno in cui l'esercito rosso assieme coi nostri alleati sconfiggerà la Germania e a Berlino farà sventolare la bandiera della Vittoria. La bestia fascista ancora resiste molto. Essa vuole allontanare la sua morte. Noi sappiamo che gli hitleriani vi fanno fare in Italia le fortificazioni per l'esercito tedesco. aiutare le truppe tedesche. E' tempo che anche voi agiate. Lasciate il lavoro a favore dell'esercito tedesco, fuggite dai campi e dalle caserme nelle montagne e nelle foreste, create dei reparti partigiani. Sul territorio dell'Italia orientale, in Olanda e negli altri paesi occupati dai tedeschi agiscono già questi reparti. Essi combattono contro i tedeschi e fanno collegamento con le truppe dei nostri alleati. Molti già dei vostri compatrioti sono ritornati a casa. Affrettatevi anche voi. Padre e madre vi aspettano. Essi vi seguono con attenzione e cura. Essi vi aiuteranno a vendicare le sofferenze che vi hanno inflitte i tedeschi.

1905

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND

No. 785016

L'incaricato del Rappresentante del Consiglio dei Commissari del
Popolo dei U.R.S.S. per gli affari di rimpatrio dei cittadini so-
vietici dalla Germania e dai paesi occupati.